श्री ५ को सरकार

कानून तथा न्याय मन्त्रालयको

सूचना

श्री ५ को सरकार, नेपाल र सोभियत समाजवादी गणतन्त्र संघ बीच सन् १९७७–१९७८ मा सांस्कृतिक एवं वैज्ञानिक आदान–प्रदान योजना सम्बन्धमा भएको सम्झौताको अंग्रेजी र नेपाली प्रति सर्वसाधारणको जानकारीको लागि प्रकाशित गरिएको छ ।

श्री ५ को सरकार, नेपाल र सोभियत
समाजवादी गणतन्त्र संघ बीच
सन् १९७७–१९७८ मा
सांस्कृतिक एवं वैज्ञानिक आदान-प्रदान
योजना

नेपाल अधिराज्य र सोभियत समाजवादी गणतन्त्र संघका बीच सांस्कृतिक एवं वैज्ञानिक सहयोगको विकासमा सघाउ पुऱ्याउने ध्येयले नेपाल अधिराज्य र सोभियत संघका बीच सांस्कृतिक एवं वैज्ञानिक सहयोगसम्बन्धी १२ जून १९६४ को सम्झौताअनुसार पक्षहरू सन् १९७७–१९७८ मा सांस्कृतिक एवं वैज्ञानिक आदान-प्रदानको निम्नलिखित योजनामा सहमत भएका छन् ।

भाग १ – सन् १९७७

१. सोभियत पक्षले २ हप्तासम्मका लागि ३० जनासम्मको कलाकार टोली पठाउनेछ र नेपाली पक्षले स्वीकार गर्नेछ ।

२. सोभियत पक्षले सोभियत संघको कलाको प्रदर्शनी र साथमा एकजना व्यक्तिलाई दुई हप्ता-सम्मको लागि पठाउनेछ र नेपाली पक्षले स्वागत गर्नेछ ।

३. सोभियत पक्षले महान अक्टोबर समाजवादी क्रान्तीको ६० औं वार्षिकोत्सवलाई समर्पित विषयवस्तुसम्बन्धी संस्करण प्रदर्शनी पठाउनेछ र नेपाली पक्षले स्वीकार गर्नेछ ।

४. नेपाली पक्षले सोभियत सांस्कृतिक संस्थाहरूसित परिचयका निमित्त २ हप्ताका लागि सांस्कृतिक कार्यकर्ताहरूको ३ सदस्यीय प्रतिनिधिमण्डल पठाउनेछ र सोभियत पक्षले स्वीकार गर्नेछ ।

५. सोभियत पक्षले नेपालका सांस्कृतिक संस्थाहरूमा काम गर्न २ महीनासम्मका लागि ३ जना सांस्कृतिक कार्यकर्ताहरू पठाउनेछ र नेपाली पक्षले स्वीकार गर्नेछ ।

६. सोभियत पक्षले नेपाली कलाको अध्ययन गर्न २० दिनसम्मका लागि २ जनासम्म कलाविद् पठाउनेछ र नेपाली पक्षले स्वीकार गर्नेछ ।

७. दुवै पक्षले वैज्ञानिक सम्मेलनमा भाग लिन वा प्रवचन दिन बढीमा २ सदस्यीयसम्मको प्रतिनिधिमण्डलको आदान-प्रदान गर्नेछन् ।

363
आधिकारिकता मुद्रण विभागबाट प्रमाणित गरिएपछि मात्र लागु हुनेछ।

८. पक्षहरूले वैज्ञानिक कार्यकलाप र सहमत विषयमा प्रवचन निमित्त २ जना वैज्ञानिकहरूको ३ महीनासम्मका लागि आदान-प्रदान गर्नेछन् ।

९. सोभियत पक्षले नेपाल राजकीय प्रज्ञा-प्रतिष्ठानसित वैज्ञानिक सम्पर्कका निम्ति २ जना वैज्ञानिकहरू, प्रत्येकलाई २ हप्तासम्मका लागि पठाउनेछ र नेपाली पक्षले स्वीकार गर्नेछ ।

१०. पक्षहरूले सहमत विषयमा उच्च शिक्षण संस्थाहरूमा प्रवचन दिनका निमित्त र उच्च एवं माध्यमिक विशेषीकृत शिक्षाको सञ्चालन तथा पाठ्यक्रम एवं अध्यापन पद्धति विषयका क्षेत्रमा अनुभवको विनिमयका निम्ति २ हप्तासम्मका लागि १।१ जना प्रोफेसरहरू आदान-प्रदान गर्नेछन् ।

११. नेपाली पक्षले उच्च शिक्षण संस्थाहरू र माध्यमिक प्राविधिक विद्यालयहरूमा पूरा पाठ्यक्रमको शिक्षा हासिल गर्न ३७ विद्यार्थीहरू र साथै सोभियत संघका उच्च शिक्षण संस्थाहरूमा वैज्ञानिक प्रशिक्षणका निम्ति १० जना स्नातकोत्तर (पीएच. डी.) विद्यार्थीहरू एवं प्रशिक्षार्थीहरू पठाउनेछ र सोभियत पक्षले स्वीकार गर्नेछ । यी छात्रवृत्तिहरूमध्ये ५ ओटा छात्रवृत्ति नेपाल सोभियत आर्थिक सहयोगका परियोजनाहरूको निम्ति विशेषज्ञहरू तयार पार्न प्रदान गरिन्छ ।

१२. सोभियत पक्षले नेपालका उच्च शिक्षण संस्थाहरूमा काम गर्न (सोभियत पक्षको खर्चमा) रूसीभाषाका २ जना अध्यापकहरू ४ वर्षका लागि पठाउनेछ र नेपाली पक्षले स्वीकार गर्नेछ ।

१३. सोभियत पक्षले नेपालका उच्च शिक्षण संस्थामा शिक्षा हासिल गर्न नेपाली भाषा, इतिहास, अर्थशास्त्र र भूगोल विषयको १ जना प्रशिक्षार्थी १० महीनाका लागि पठाउनेछ र नेपाली पक्षले स्वीकार गर्नेछ ।

१४. सोभियत पक्षले उच्च शिक्षण संस्थाहरूमा काम गर्नका निम्ति (सोभियत संघका उच्च एवं माध्यमिक विशेषीकृत शिक्षा मन्त्रालयको खर्चमा) विभिन्न विषयका ४ जना अध्यापकहरू ३ वर्षका लागि पठाउनेछ र नेपाली पक्षले स्वीकार गर्नेछ ।

१५. पक्षहरूले प्याट्रिस लुमुम्वा जनमैत्री विश्वविद्यालय र काठमाडौंको त्रिभुवन विश्वविद्यालयका बीच अकेडेमिक सम्पर्क कायम गर्न सघाउ पुऱ्याउनेछन् ।

१६. पक्षहरूले नेपाली, रूसी र अंग्रेजी भाषाहरूमा पाठ्यपुस्तकहरू, शिक्षा शास्त्र र अध्यापन पद्धतिसम्बन्धी किताबहरू तथा बाल साहित्यको आदान-प्रदान गर्नेछन् ।

१७. सोभियत पक्षले सोभियत मन्त्रिपरिषद्को टेलिभिजन एवं रेडियो प्रसारणसम्बन्धी राजकीय समितिका प्रतिनिधिलाई सहयोगका विषयहरूमा विचार विमर्श गर्न ७ दिनसम्मका लागि पठाउनेछ र नेपाली पक्षले स्वीकार गर्नेछ ।

१८. पक्षहरूले आ-आफ्ना जनताहरूको जीवन चित्रित गर्ने रेडियो कार्यक्रमहरू र संगीत कृतिका टेपहरू आदान-प्रदान सम्पन्न गर्नेछन् ।

१९. सोभियत पक्षले सोभियत चलचित्र महोत्सवमा भाग लिनका निम्ति चलचित्र कार्यकर्ताहरूको ३ सदस्यीय प्रतिनिधिमण्डल ७ दिनसम्मका लागि पठाउनेछ र नेपाली पक्षले स्वीकार गनछ ।

अधिकृतिकता मुद्रण विभागबाट प्रमाणित गरिएपछि मात्र लागु हुनेछ।

२०. नेपाली पक्षले सोभियत संघमा नेपाली चलचित्र महोत्सवमा भाग लिनका निम्ति चलचित्र कार्यकर्ताहरूको ३ सदस्यीय प्रतिनिधिमण्डल ७ दिनसम्मका लागि पठाउनेछ र सोभियत पक्षले स्वीकार गर्नेछ ।

२१. सोभियत पक्षले दुवै देशका लेखक संगठनहरूका बीच सम्पर्क बढाउनका निम्ति २ जना लेखकहरू ७ दिनसम्मका लागि पठाउनेछ र नेपाली पक्षले स्वीकार गर्नेछ ।

२२. पक्षहरूले सांस्कृतिक संस्थाहरू, शिक्षण संस्थाहरू तथा खेलकूद संगठनहरूका बीच सम्पर्क कायम गर्नमा र साथै तिनीहरूका बीच सूचना, सामग्री र प्रकाशनहरूको आदान-प्रदानमा सघाउ पुऱ्याउने छन् ।

पक्षहरूले नेपालका र सोभियत संघका जनताहरूका बीच सांस्कृतिक र मैत्री सम्बन्धहरू सुदृढ तुल्याउन लक्षित काम गरिरहेका समाजहरूका बीच सम्पर्कहरू बढाउन सघाउ पुऱ्याउनेछन् ।

भाग २– सन् १९७८

१. नेपाली पक्षले ३ हप्तासम्मका लागि ३० जनासम्मको कलाकार टोली पठाउनेछ र सोभियत पक्षले स्वीकार गर्नेछ ।

२. सोभियत पक्षले २ हप्तासम्मका लागि ४० सदस्यीय सांस्कृतिक समूह पठाउनेछ र नेपाली पक्षले स्वीकार गर्नेछ ।

३. नेपाली पक्षले एक महीनाका लागि व्यक्तिको साथमा कलात्मक प्रदर्शनी पठाउनेछ र सोभियत पक्षले स्वीकार गर्नेछ ।

४. सोभियत पक्षले २० दिनसम्मका लागि व्यक्तिको साथमा कलात्मक प्रदर्शनी पठाउनेछ र नेपाली पक्षले स्वीकार गर्नेछ ।

५. नेपाली पक्षले सोभियत सांस्कृतिक संस्थाहरूसित परिचयका निम्ति २० दिनसम्मका लागि सांस्कृतिक कार्यकर्ताहरूको ३ सदस्यीय प्रतिनिधिमण्डल पठाउनेछ र सोभियत पक्षले स्वीकार गर्नेछ ।

६. सोभियत पक्षले नेपालका सांस्कृतिक संस्थाहरूसित परिचयका निम्ति २ हप्तासम्मका लागि सांस्कृतिक कार्यकर्ताहरूको ३ सदस्यीय प्रतिनिधिमण्डल पठाउनेछ र नेपाली पक्षले स्वीकार गर्नेछ ।

७. पक्षहरूले अन्तर्राष्ट्रिय र राष्ट्रिय वैज्ञानिक सम्मेलनहरूमा भाग लिन र प्रवचन दिनका निम्ति बढीमा २ जनाको वैज्ञानिक प्रतिनिधिमण्डलहरूको यात्रामा सघाउ पुऱ्याउनेछन् ।

८. पक्षहरूले वैज्ञानिक कार्यकलाप र सहमत विषयमा प्रवचनका निम्ति ३ जना वैज्ञानिकहरू प्रत्येकलाई ३ महीनासम्मका लागि आदान-प्रदान गर्नेछन् ।

९. नेपाली पक्षले वैज्ञानिक सम्पर्कका निम्ति नेपाल राजकीय प्रज्ञाप्रतिष्ठानबाट २ जना वैज्ञानिकहरू, प्रत्येकलाई २ हप्तासम्मका लागि पठाउनेछ र सोभियत पक्षले स्वीकार गर्नेछ ।

१०. पक्षहरूले सहमत विषयमा उच्च शिक्षण संस्थाहरूमा प्रवचन दिनका निम्ति र उच्च एवं

आधिकारिकता मुद्रण विभागबाट प्रमाणित गरिएपछि मात्र लागु हुनेछ।

माध्यमिक विशेषीकृत शिक्षाको सञ्चालन तथा पाठ्यक्रम एवं अध्यापन पद्धति विषयक क्षेत्रमा अनुभवको विनिमयका निम्ति २ हप्तासम्मका लागि २ जना प्रोफेसरहरू आदान-प्रदान गर्नेछन् ।

११. नेपाली पक्षले उच्च शिक्षण संस्थाहरू र माध्यमिक प्राविधिक विद्यालयहरूमा पूरा पाठ्यक्रमको शिक्षा हासिल गर्न ४० जना विद्यार्थीहरू र साथै सोभियत संघका उच्च शिक्षण संस्थाहरूमा वैज्ञानिक प्रशिक्षणका निम्ति १२ जना स्नातकोत्तर (पीएच.डी.) विद्यार्थी एवं प्रशिक्षार्थीहरू पठाउनेछ र सोभियत पक्षले स्वीकार गर्नेछ । यी छात्रवृत्तिहरूमध्ये ७ ओटा छात्रवृत्ति नेपाल-सोभियत आर्थिक सहयोगका परियोजनाहरूका निम्ति विशेषज्ञहरू तयार पार्न प्रदान गरिनेछ ।

१२. सोभियत पक्षले नेपालका उच्च शिक्षण संस्थाहरूमा काम गर्न (सोभियत पक्षको खर्चमा) रूसी भाषाका २ जना अध्यापकहरू ४ वर्षका लागि पठाउनेछ र नेपाली पक्षले स्वीकार गर्नेछ ।

१३. सोभियत पक्षले नेपालका उच्च शिक्षण संस्थामा शिक्षा हासिल गर्न नेपाली भाषा, इतिहास, अर्थशास्त्र र भूगोल विषयको १ जना प्रशिक्षार्थी १० महीनाका लागि पठाउनेछ र नेपाली पक्षले स्वीकार गर्नेछ ।

१४. सोभियत पक्षले उच्च शिक्षण संस्थाहरूमा काम गर्नका निम्ति (सोभियत संघको उच्च एवं माध्यमिक विशेषीकृत शिक्षा मन्त्रालयको खर्चमा) विभिन्न विषयका ४ जना अध्यापकहरू ३ वर्षका लागि पठाउनेछ र नेपाली पक्षले स्वीकार गर्नेछ ।

१५. पक्षहरूले प्याट्रिस लुमुम्बा जनमैत्री विश्वविद्यालय र काठमाडौंको त्रिभुवन विश्वविद्यालयका बीच अकेडेमिक सम्पर्क बढाउन सघाउ पुऱ्याउनेछन्

१६. पक्षहरूले नेपाली, रूसी र अंग्रेजी भाषाहरूमा पाठ्यपुस्तहरू, शिक्षाशास्त्र र अध्यापन पद्धतिसम्बन्धी किताबहरू तथा बाल साहित्य आदान-प्रदान गर्नेछन् ।

१७. पक्षहरूले दुवै देशका जनताहरूको जीवनसम्बन्धी रेडियो कार्यक्रम र संगीत कृतिका टेपहरू आदान-प्रदान गर्नेछन् ।

१८. नेपाली पक्षले नेपाली चलचित्र महोत्सवमा भाग लिनका निम्ति चलचित्र कार्यकर्ताहरूको ३ सदस्यीय प्रतिनिधिमण्डल ८ दिनसम्मका लागि पठाउनेछ र सोभियत पक्षले स्वीकार गर्नेछ ।

१९. सोभियत पक्षले सोभियत चलचित्र महोत्सवमा भाग लिनका निम्ति चलचित्र कार्यकर्ताहरूको ३ सदस्यीय प्रतिनिधिमण्डल ८ दिनसम्मका लागि पठाउनेछ र नेपाली पक्षले स्वीकार गर्नेछ ।

२०. पक्षहरूले सांस्कृतिक संस्थाहरू, शिक्षण संस्थाहरू तथा खेलकूद संगठनहरूका बीच सम्पर्क कायम गर्नमा र साथै तिनीहरूका बीच सूचना, सामग्री र प्रकाशनहरूको आदान-प्रदानमा सघाउ पुऱ्याउनेछन् ।

पक्षहरूले नेपाल र सोभियत संघका जनताहरूका बीच सांस्कृतिक र मैत्री सम्बन्धहरू

आधिकारिकता मुद्रण विभागबाट प्रमाणित गरिएपछि मात्र लागु हुनेछ।

सुदृढ तुल्याउन लक्षित काम गरिरहेका समाजहरूका बीच सम्पर्कहरू बढाउन सघाउ पुऱ्याउनेछन् ।

भाग ३- सामान्य स्थापना

१. यस योजनाले पक्षहरूको दुइतर्फी सहमतिमा थप सांस्कृतिक एवं वैज्ञानिक आदान-प्रदानमा बाधा हाल्दैन । त्यस्तो थप आदान-प्रदान यस योजनाका स्थापना अनुरूप सम्पन्न गरिनु पर्दछ ।

२. विशेषरूपले भनिएकोमा बाहेक, पक्षहरूमध्ये प्रत्येकले प्रतिनिधिमण्डलहरूको वा व्यक्तिहरूको बसाइका आवास, खानपिन, देशभित्र आवागमनका निमित्त यातायात लगायत सबै खर्च वेहोर्नेछ ।

३. विशेषरूपले भनिएकोमा बाहेक, पक्षहरूमध्ये प्रतिनिधिमण्डलहरू वा व्यक्तिहरू आफ्नो देशबाट अर्कोमा पुग्ने र फिर्ता हुने यातायात खर्च वेहोर्नेछ ।

१८ अप्रिल १९७७ . . . . . (तदनुसार नेपालको विक्रम सम्वत् २०३४ साल वैशाख ६ गते) मा नेपाली, रूसी र अंग्रेजी भाषामा दुइ प्रतिहरूमा सम्पन्न, सबै प्रतिहरू समान शक्ति राख्दछन् ।

श्री ५ को सरकार, नेपालको तर्फबाट

द. . . . . .

सोभियत समाजवादी गणतन्त्र सरकारको तर्फबाट

द. . . . . .

मुद्रण विभाग, सिंहदरबार

आधिकारिकता मुद्रण विभागबाट प्रमाणित गरिएपछि मात्र लागु हुनेछ।

PROGRAMME

On Cultural and Scientific Exchanges between
His Majesty's Government of Nepal
and
The Government of the Union of Soviet Socialist
Republics for Years 1977 & 1978.

Being motivated by the desire to promote Cultural and Scientific co-operation between the Kingdom of Nepal and the Union of Soviet Socialist Republics in accordance with the Agreement of Cultural &Scientific co-operation between the two countries signed on 12 June 1964, the two sides have agreed on the following programme on Cultural & Scientific exchanges for the years 1977 & 1978.

PART ONE–FOR THE YEAR 1977

1. The Soviet side shall send and the Nepalese side shall receive a Cultural team consisting of up to thirty members for a period up to two weeks.
2. The Soviet side shall send and the Nepalese side shall receive an art exhibition with one accompanying person for a period up to two weeks.
3. The Soviet side shall send and the Nepalese side shall receive the thematic circulations exhibition dedicated to the sixtieth anniversary of the Great October Socialist Revolution.
4. The Nepalese side shall send and the Soviet side shall receive a delegation of Cultural workers consisting of three members to familiarise with the work of Cultural institutions of the USSR for a period of two weeks.
5. The Soviet side shall send and the Nepalese side shall receive three Cultural workers to work in the Cultural Institutions of Nepal, for a period up to two months.
6. The Soviet side shall send and the Nepalese side shall receive two art critics to study the Nepalese arts for a period up to twenty days.
7. Both sides shall promote exchange of scientific delegations consisting of not more than two members to participate in scientific conferences and to deliver lectures.
8. Both sides shall exchange two scientists to conduct scientific research works and to make reports on mutually agreed subjects for a period up to three months.
9. The Soviet side shall send and the Nepalese side shall receive two scientists for scientific contacts with the Royal Nepal Academy for a period up to two weeks each.

अधिकारिकता सुरक्षा विभागबाट प्रमाणित गरिएपछि मात्र लागु हुनेछ।

10. Both sides shall exchange a professor to deliver lectures on mutually agreed subjects at the higher learning establishments and to exchange experience in the field of organization of higher and secondary specialized education and of educational methodological work for a period up to two weeks.
11. The Nepalese side shall send and the Soviet side shall receive thirty seven students for the complete course of studies at higher learning establishments and scecondary specialized schools as well as ten post graduates and probationers for scientific training at higher learning establishments of the USSR. Five scholarships from the above mentioned scholarships shall be given for training of specialists for projects constructed in Nepal under Nepal-Soviet economic co-operation.
12. The Soviet side shall send and the Nepalese side shall receive two teachers of the Russian language to work at the higher learning establishments of Nepal (at the expense of the Soviet side) for a period of four years.
13. The Soviet side shall send and the Nepalese side shall receive a probationer on Nepali language, history, economy and geography to study at higher learning establishments of Nepal for a period of ten months.
14. The Soviet side shall send and the Nepalese side shall receive four teachers of different subjects for working at higher learning establishments (at the expenses of the Ministry of higher and secondary specialized education of the USSR) for a period of three years.
15. Both sides shall promote the establishment of academic contacts between the Patris Lumumba People's Friendship university and the Tribhuvan University, Kathmandu.
16. Both sides shall exchange text-books, pedagogicals, methodologicals and children's books in Nepalese, Russian and English languages.
17. The Soviet side shall send and the Nepalese side shall receive one representative of the Television and Radio State Committee of the USSR to discuss the questions of co-operation for a period up to seven days.
18. Both sides shall exchange tape-recorded radio programmes reflecting the life of their peoples and musical programme.
19. The Soviet side shall send and the Nepalese side shall receive a delegation of cinema workers consisting of three members to participate in the Soviet Film Festival for a period up to seven days.
20. The Nepalese side shall send and the Soviet side shall receive a delegation of cinema workers consisting of three members to participate in the Nepalese Film Festival in the USSR for a period up to seven days.

283

21. The Soviet side shall send and the Nepalese side shall receive two writers to strengthen contacts between writers organisations of both countries for a period up to seven days.
22. Both sides shall promote the development of contacts between cultural institutions, educational establishments and sports organisations, as well as exchange of information, materials and publications between them. Both sides shall promote the development of contact between societies, the activities of which are aimed at strengthening of cultural and friendly ties between the peoples of Nepal and the USSR.

PART TWO - 1978

1. The Nepalese side shall send and the Soviet side shall receive a Cutural team consisting of up to thirty members for a period up to three weeks.
2. The Soviet side shall send and the Nepalese side shall receive a group of masters of concert consisting of up to forty members for a period up to two weeks.
3. The Nepalese side shall send and the Soviet side shall receive an art exhibition along with one accompanying person for a period of one month.
4. The Soviet side shall send and the Npalese side shall receive an art exhibition along with one accompanying person for a period up to twenty days.
5. The Nepalese side shall send and the Soviet side shall receive a delegation of cultural workers consisting of three members to familiarise with the Soviet cultural institutions for a period up to twenty days.
6. The Soviet side shall send and the Nepalese side shall receive a delegation of cultural workers consisting of three members to familiarise with the Nepalese cultural institutions for a period up to two weeks.
7. Both sides shall promote exchange of scientific delegations consisting of not more than two members to participate in international and national scientific conferences and to deliver lectures.
8. Both sides shall exchange three scientists to conduct research works and to lecture on mutually agreed subjects for a period up to three months each.
9. The Nepalese side shall send and the Soviet side shall receive two scientists from the Royal Nepal Academy to strengthen scientific contacts for a period up to two weeks each. 360
10. Both sides shall exchange two professors to deliver lectures on mutually agreed subjects at higher learning establishments and to exchange experie

nce in the field of organisation of higher and secondary sepciali zed education and educational methodological work for a period up to two weeks.

11. The Nepalese side shall send and the Soviet side shall receive forty students for the complete course of studies at higher learning establishments and secondary specialised schools as well as twelve post graduates and probationers for scientific training at higher learning establishments of the USSR.Seven scholarships from the above-mentioned scholarships shall be given for training of specialists for projects constructed in Nepal under Nepal-Soviet economic co-operation.
12. The Soviet side shall send and the Nepalese side shall receive two teachers of the Russian language to teach at higher learning establishments of Nepal for a period of four years (at the expense of the Soviet side).
13. The Soviet side shall send and the Nepalese side shall receive a probationer on Nepali language, history, economy and geography to study at higher learning establishments of Nepal for a period of ten months.
14. The Soviet side shall send and the Nepalese side shall receive four teachers of different subjects to teach at higher learning establishments of Nepal (at the expense of the Ministry of higher and secondary specialized education of the USSR) for a period of three years.
15. Both sides shall promote the strengthening of academic contacts between the Patris Lumumba People's Friendship University and the Tribhuwan University, Kathmandu.
16. Both sides shall exchange text-books, pedagogicals, methodologicals and children's books in Nepalese, Russian and English languages.
17. Both sides shall exchange tape-recorded radio programmes reflecting the life of their peoples and musical programmes.
18. The Nepalese side shall send and the Soviet side shall receive a delegation of cinema workers consisting of three members to participate in the Nepal Film Festival for a period up to eight days.
19. The Soviet side shall send and the Nepalese side shall receive a delegation of cinema workers consisting of three members to participate in the Soviet Film Festival for a period up to eight days.
20. Both sides shall promote establishment of contacts between cultural institutions, educational establishments and sports organisation as well as exchange of informations, materials and publications between them. Both sides shall promote development of contacts between societies, the activities of which are aimed at strengthening of cultural and friendly ties between the peoples of Nepal and the USSR.

अधिकारिकता मुद्रण विभागबाट प्रमाणित गरिएपछि मात्र कानूनी हुनेछ।

Part Three - General provisions

1. This programme shall not exclude additional cultural and scientific exchanges that may be mutually agreed upon from time to time. Such additional exchanges shall be executed according to the provisions of this programme.
2. Except otherwise stipulated, each side shall bear all the expenses involved in the visits of delegations or individuals including accomodation, meals and transportation within its country.
3. Except otherwise stipulated, each side shall undertake to bear trav expenses of its own delegations or individuals from its country to the other and back.

Done in..... April 18, 1977..... (corresponding to 6th of Baisakh 2034 Bickram Sambat) in duplicate in Nepalese, Russian and English languages, all the texts being eqully authentic.

Sd.
ON BEHALF OF
HIS MAJESTY'S
GOVERNMENT OF NEPAL

Sd.
ON BEHALF OF
THE GOVERNMENT OF THE
UNION OF SOVIET
SOCIALIST REPUBLICS

आज्ञाले–
सूर्यनाथ उपाध्याय
श्री ५ को सरकारको उप-संचिव

362

श्री ५ को सरकारको छापाखाना, सिंहदरबार, काठमाडौंमा मुद्रित ।